



Codice del candidato:

**Državni izpitni center**



I SESSIONE D'ESAME

# **SLOVENO COME LINGUA SECONDA NEL TERRITORIO BILINGUE DELL'ISTRIA SLOVENA**

**==== Prova d'esame 1 ====**

- A) Comprensione del testo
- B) Conoscenza e uso della lingua

**14 giugno 2005 / 90 minuti (30 + 60)**

*Al candidato è consentito l'uso della penna stilografica o della penna a sfera.  
Al candidato è consegnato il fascicolo con allegato il testo base  
da analizzare, e due schede di valutazione.*

**MATURITÀ GENERALE**

## **INDICAZIONI PER IL CANDIDATO**

Per iniziare a scrivere attendi il via dell'insegnante preposto.

Leggi attentamente le istruzioni all'interno.

Incolla il tuo codice o scrivi il tuo numero di codice nello spazio apposito su questa pagina in alto a destra.

Questa prova è composta dagli esercizi A e B che si ricollegano al testo base.

La prova d'esame A presenta 15 quesiti. La prova d'esame B ne presenta 12. Ti suggeriamo di impiegare 30 minuti per l'esercizio A e 60 minuti per il B.

Scrivi le risposte negli appositi spazi in modo chiaro e leggibile. Scrivi in corsivo, non usare le lettere in stampatello.

Accanto ai quesiti, sul lato destro, è evidenziato il punteggio possibile.

Abbi fiducia nelle tue possibilità.

Buon lavoro.

*Questa prova ha 9 pagine scritte e 3 pagine bianche.*



**A – bralno razumevanje**

Natančno preberite izhodiščno besedilo in rešite naloge.

1. Kako po Ilichovem mnenju pojmujejo Biblijo v zahodni civilizaciji?

---

---

*(2 točki)*

2. Kaj Dalmatinova Biblija pomeni Slovencem?

---

---

*(2 točki)*

3. Ali je Jurij Dalmatin začel prevajati Biblijo le iz idealizma in verske zagnanosti?

DA      NE

*(1 točka)*

4. Kaj pomeni dejstvo, da je bil Dalmatinov prevod Biblije v Evropi petnajsti po vrsti? (Odgovorite v največ dveh povedih.)

---

---

---

*(do 3 točke)*

5. Kdo je moral soglašati z natisom v slovenščino prevedene Biblije?

---

*(1 točka)*

6. Zakaj Dalmatinove Biblije niso mogli natisniti v Ljubljani?

---

*(2 točki)*

7. Zakaj so jo natisnili v Wittenbergu in ne v Tübingenu?

---

*(1 točka)*

8. Kdo je bil korektor Biblije?

---

(1 točka)

9. Kako se je Dalmatin oddolžil, zahvalil svojemu učitelju P. Trubarju in pokroviteljem natisa Biblije?

---

---

(2 točki)

10. Vsi izvodi Biblije so bili vezani v usnjene platnice.

DA    NE

(1 točka)

11. Kateri lesorezi so bili uporabljeni za ilustracijo Dalmatinove Biblije?

---

(1 točka)

12. Iz naslova Dalmatinovega slovarčka sinonimov razberite, zakaj je ta slovarček nastal.

---

---

(do 3 točke)

13. Kdo in kako se je zavzel za ohranitev Dalmatinove Biblije tudi v času protireformacije?

---

(2 točki)

14. Kaj je značilno za faksimilirano izdajo (v nasprotju z reprintom)?

---

(do 2 točki)

15. Kaj je tema izhodiščnega besedila?

---

(2 točki)

**B – poznavanje jezika in tvorjenje besedila**

1. Besedne zveze iz izhodiščnega besedila postavite v orodnik in pri tem ustrezno uporabite predlog z/s.

zgodovinski vir \_\_\_\_\_

organizacijske izkušnje \_\_\_\_\_

protestantske pesmarice \_\_\_\_\_

kakovostni papir \_\_\_\_\_

dva korektorja \_\_\_\_\_

(5 točk)

2. Iz samostalnika pisatelj tvorite svojilni in vrstni pridevnik ter vsakega uporabite v smiselni povedi.

	<b>svojilni</b>	<b>vrstni</b>
pisatelj		

Povedi:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

(4 točke)

3. Iz naslednjega besedila izpišite glagole v obliki, kot se pojavljajo v besedilu, ter jim določite glagolski vid. Nato jim glagolski vid še spremenite, vendar ohranite prvotno, obliko glagola.

Dalmatin je oba dela biblije prevajal dobrih pet let. Naslanjal se je predvsem na Lutrov prevod, pri Novi zavezi pa tudi na Trubarja. Nekatere razdelke je že sproti objavil v samostojnih knjigah.

<b>izpis</b>	<b>glagolski vid</b>	<b>sprememba glagolskega vida</b>

(3 točke)

4. Dopolnite besedilo, tako da pridevniške in samostalniške besede iz oklepajev postavite v ustrezen sklon.

Dalmatinova Biblija, ki so jo tiskali v (Wittenberg) \_\_\_\_\_, je bila izdana z (denarna pomoč) \_\_\_\_\_ Kranjske, Koroške in Štajerske.

Najuglednejši luteranski poznavalci (Sveto pismo) \_\_\_\_\_ iz (te tri dežele) \_\_\_\_\_ so slovenski prevod pred (natis) \_\_\_\_\_ tudi natančno pregledali.

(5 točk)

5. Dopolnite preglednico.

mesto/pokrajina	Kje?	Od kod?
Kranjska		
	na Saškem	
		iz Krškega

(3 točke)

6. V povedi podčrtajte stavčne člene.

Po Dalmatinu imenovana Biblija je zanimiva knjiga.

(4 točke)

7. Poved nadaljujte s stavkom, skladnim z vsebino besedila, tako da bo podredno zložena.

Zbirka krščanskih svetih besedil Biblija je literarna umetnina, zanimiv zgodovinski vir ter besedilo verskega pomena \_\_\_\_\_

(2 točki)

8. Naslednja večbesedna stvarna imena zapišite v ustrezno preglednico, vendar ne z verzalkami.

PRVA SLOVENSKA KNIGA, ZIMSKE URICE KRATKOČASNE, DEŽELNI STANOVI,  
PROTESTANTSKI PISCI, SVETO PISMO, PROTESTANTSKE PESMARICE.

VEČBESEDNA STVARNA IMENA	
lastna	občna

(3 točke)

9. Odpravite napake v pisavi tvorjenk. Popravljenega zapišite na črto.

Biblija je za ne kristjane pomemben zgodovinski vir. \_\_\_\_\_

Prireditvam ob 420letnici Dalmatinove Biblije se je pridružil tudi muzej. \_\_\_\_\_

Biblija je rezultat slovenskonemškega sodelovanja. \_\_\_\_\_

(3 točke)

10. Besedam iz izhodiščnega besedila pripišite pomensko nasprotne besede.

(zbirka) verskih (besedil) \_\_\_\_\_

zanimiv \_\_\_\_\_

tisk \_\_\_\_\_

zadnje strani \_\_\_\_\_

natančno \_\_\_\_\_

(5 točk)







PAGINA BIANCA

PAGINA BIANCA

PAGINA BIANCA